

ДАВНЫМ-ДАВНО СКАЗКИ  
БЫЛИ ЖУТКИМИ...



АДАМ ГИДВИЦ

МРАЧНЫЕ  
СКАЗКИ  
БРАТЬЕВ  
ГРИММ

Иллюстрации *Татьяны Тян*

Перевод с английского *Анны Райвес*



Издательство АСТ  
Москва

УДК 821.111-34(73)

ББК 84(7Сое)-44

Г46

Adam Gidwitz  
A TALE DARK AND GRIMM

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or any information storage and retrieval system now known or to be invented, without permission in writing from the publisher, except by a reviewer who wishes to quote brief passages in connection with a review written for inclusion in a magazine, newspaper, or broadcast.

Печатается с разрешения литературных агентств  
The Gernet Company и Andrew Nurnberg.

Иллюстрация на обложке Дэна Сантата  
Дизайн обложки Юлии Рахmaniной

Г46 **Гидвиц, Адам.**

Мрачные сказки братьев Гримм / Адам Гидвиц ; пер.  
с англ. А. Райвес. — Москва: Издательство АСТ, 2020. —  
288 с.

ISBN 978-5-17-119012-5

Когда-то давным-давно сказки были жуткими. Знаю-знаю: ты мне не веришь, и я тебя не виню, раньше я бы и сам себе не поверил. Ты ведь знаешь, как это обычно бывает: кто-то рассказывает историю; другой её переделывает по-своему; потом мама или папа убирают все жестокие, кровавые — то есть те самые жуткие — сцены, и ты уже слышишь сказку с хорошим финалом. Скукота невообразимая.

История же, которой я спешу поделиться с тобой, не для детских ушей. Вместе с Гензелем и Гретель, детьми, на чью долю выпало немало страданий, ты отправишься в путешествие по мрачному миру, но он заслуживает твоего внимания. Ведь только в кромешной тьме можно увидеть свет подлинной красоты и мудрости. И, конечно, кровь.

УДК 821.111-34(73)

ББК 84(7Сое)-44

ISBN 978-5-17-119012-5

В оформлении издания использованы  
материалы по лицензии © shutterstock.com  
Copyright © 2010 by Adam Gidwitz  
Illustrations copyright © 2016 by Dan Santat  
© Анна Райвес, перевод на русский язык, 2020  
© ООО «Издательство АСТ», 2020

*Посвящается моей семье, разумеется.*





# Содержание

*Верный Иоганнес*

13



*Пряничный домик*

47



*Семь ласточек*

63



*Братец и сестрица*

83



*Алая, как кровь, улыбка*

97



*Три золотых волоса*

131



*Гензель и Гретель в разрушенном королевстве*

177



*Гензель и Гретель против Дракона*

205



*Гензель и Гретель и их родители*

241



*Благодарности*

277





Когда-то, давным-давно, сказки были страшными.

Знаю-знаю: ты мне не веришь. И я тебя не виню, ведь раньше я бы и сам себе не поверил. Маленькие девочки в красных шапочках, разгуливающие по лесу, — это страшно? Серьёзно?

Но потом я начал читать настоящие сказки, сказки братьев Гримм. И не нашёл в них никаких маленьких девочек в красных шапочках. Ладно, всего одну. Но и ту в конце съедают.

«Хорошо, — скажешь ты, — если сказки на самом деле страшные, то почему же те, которые я слышал, такие скучные?» Ты ведь знаешь, как обычно быва-

ет. Кто-то рассказывает историю. Другой её переделывает по-своему, меняет. Третий тоже её пересказывает на свой лад, и вот перед нами уже новый сюжет. Потом мама или папа убирает все жестокие, кровавые — то есть те самые страшные — сцены, и ты уже слышишь сказку про хорошенькую девочку в красной шапочке, бегущую через лес к бабуле и несущую ей корзинку пирожков. Скукота невообразимая, и ты отрубашешься прямо на полу.

Но настоящие сказки братьев Гримм совсем не такие.

Вот, например, «Гензель и Гретель». Двое прожорливых детей хотят съесть дом ведьмы, а та хочет съесть их. Справедливо. Но когда ведьма пытается воплотить свой вполне разумный замысел, дети запирают её в печи и сжигают.

Круто, не правда ли?

Но, наверное, не так уж и страшно.

Потому что это не подлинная история про Гензеля и Гретель.

Итак, я хочу рассказать тебе другую историю, вдохновлённую настоящими сказками братьев Гримм.

Как по лесу тянется дорожка из хлебных крошек, так и эта история растянулась на страницах ветхого,

загадочного тома. Она разворачивается в сказках, о которых ты мог никогда и не слышать, как, например, «Верный Иоганнес» или «Братец и сестрица», и в уже знакомой тебе сказке «Гензель и Гретель». Это история про девочку и мальчика, живущих в волшебном, но ужасающем мире. Сражаясь, падая и вновь поднимаясь, они познают его.

Но учти: *настоящие* сказки братьев Гримм на самом деле жестокие и кровавые. И история, которой я спешу с тобой поделиться, тоже именно такая — не для детских ушей.

Если подобные ужасы не для тебя, лучше закрой книжку прямо сейчас.

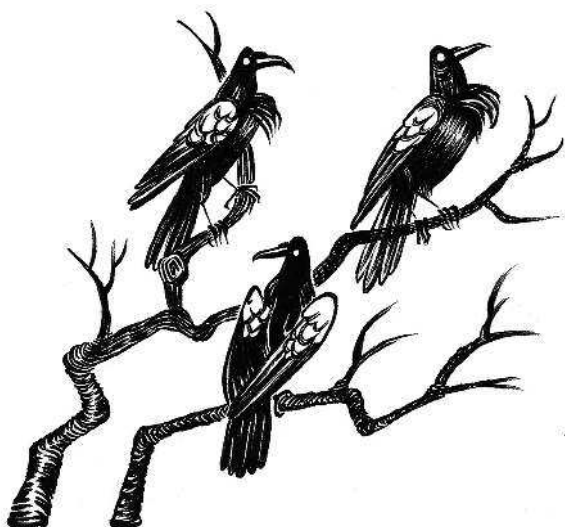
Ты отправишься в пугающий мир братьев Гримм, но он заслуживает твоего внимания. Ведь только в кромешной тьме можно увидеть свет подлинной красоты и мудрости.

И, конечно же, кровь.





Верный  
Иоганнес



Когда-то, давным-давно, в королевстве Гримм старый король лежал на смертном одре. Гензелю и Гретель он приходился дедом, да только не знал об этом: его внуков ещё и в помине не было.

Подожди минуту.

Я знаю, о чём ты думаешь.

Я прекрасно понимаю: никто не хочет слушать истории, случившиеся до появления главных героев. Они скучные, просто потому что все оканчиваются одинаково: появляются главные герои.

Не волнуйся. Такой истории ты точно никогда не слышал.

Гензель и Гретель не просто *появляются*.

Они появляются на свет.

А потом их обезглавливают.

Я просто подумал... А вдруг тебе было бы интересно?

Старый король знал, что скоро покинет этот мир, и велел позвать Иогáннеса — тот всю жизнь служил ему верой и правдой. Иоганнес служил и отцу старого короля, и отцу отца старого короля, и даже отцу отца его отца так преданно, что его прозвали «Верный Иоганнес».

Сгорбленный, кривоногий, щуря единственный глаз и дрожа, вошёл к королю Иоганнес. Длинным носом он втянул воздух и скривил рот, обнажив два гнилых зуба. Но, несмотря на эту гротескную уродливость, король улыбнулся слуге, воскликнул: «Ах, Иоганнес!», подозвал его к себе поближе и слабым голосом заговорил:

— Я скоро умру. Но прежде ты должен пообещать мне две вещи. Перво-наперво, обещаю, что будешь служить моему сыну так же верно, как служил мне.

Иоганнес кивнул не задумываясь. Тогда старый король продолжил: